

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht / Versicherungsfreiheit tschechischer Saisonarbeitnehmer / Dotazník ke zjištění pojišťovací povinnosti / uvolnění z pojišťovací povinnosti českých sezónních pracovníků

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber / Upozornění pro německého zaměstnavatele:

Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Entgeltunterlagen zu nehmen. / Dotazník a připojené podklady musí být přiloženy k mzdové dokumentaci.

Hinweis / Upozornění

Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 28o SGB IV). / Zodpovězení dotazů je nutné pro právní posouzení zaměstnání z hlediska sociálního zabezpečení (§ 28o SGB IV).

Angaben zur Person / Osobní údaje

Name / Příjmení		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) / Jméno, příp. jména (hlavní jméno podtrhněte)
Geburtsname / Rodné jméno		Frühere Namen / Dřívější příjmení
Geburtsdatum / Datum narození	Geschlecht / Pohlaví <input type="checkbox"/> männlich / mužské <input type="checkbox"/> weiblich / ženské <input type="checkbox"/> divers / třetí	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) / Státní příslušnost (příp. dřívější státní příslušnost do/další státní příslušnost)
Geburtsort (Kreis, Land) / Místo narození (okres, stát)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer) / Nynější adresa (ulice, číslo domu)		
Postleitzahl / Poštovní směrovací číslo	Wohnort / Místo bydliště	

1. Beschäftigung im Heimatland / Zaměstnání v ČR

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis? / Jste v pracovním poměru?		
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / ano	Name und Anschrift der Firma / Název a adresa firmy	Art der Tätigkeit / Druh pracovní činnosti
Während meiner Beschäftigung in Deutschland / Během mého zaměstnání v Německu		
habe ich bezahlten Urlaub. / mám placenou dovolenou.		
<input type="checkbox"/> nein / ne	<input type="checkbox"/> ja / ano, vom – bis / od – do	
habe ich unbezahlten Urlaub. / mám neplacenou dovolenou.		
<input type="checkbox"/> nein / ne	<input type="checkbox"/> ja / ano, vom – bis / od – do	

	bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. / jsem uvolněn(a) z práce z jiných důvodů. <input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / ano, vom – bis / od – do	Gründe der Freistellung (z.B. Ausgleich von Überstunden) / důvody uvolnění (např. jako náhrada přesčasů)
Bestätigung der Firma / Potvrzení firmy		
<hr/>		
Ort, Datum / Místo, datum		Firmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers / Firemní razítko, podpis zaměstnavatele

2. Selbstständigkeit im Heimatland / Samostatně výdělečná činnost v ČR

Üben Sie in Tschechien eine selbstständige Tätigkeit aus? / Vykonáváte v Česku samostatně výdělečnou činnost?		
<input type="checkbox"/> nein / ne	seit / od	Tätigkeit als / Druh činnosti
<input type="checkbox"/> ja / ano		
Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung) / Potvrzení příslušného úřadu (např. městského úřadu nebo správy sociálního zabezpečení)		
Anschrift der Dienststelle / Adresa úřadu		
<hr/>		
Ort, Datum / Místo, datum		Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Služební razítko, podpis příslušného pracovníka

3. Arbeitslosigkeit im Heimatland / Nezaměstnaný(á) v ČR

Sind Sie in Tschechien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet? / Jste v Česku hlášen(a) jako nezaměstnaný(á) a jako uchazeč(ka) o zaměstnání?		
<input type="checkbox"/> nein / ne	seit / od	bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) / u (název a adresa pracovního úřadu)
<input type="checkbox"/> ja / ano		Aktenzeichen / Spisová značka
Bestätigung des Arbeitsamtes / Potvrzení pracovního úřadu		
<hr/>		
Ort, Datum / Místo, datum		Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Služební razítko, podpis příslušného pracovníka

4. Schulbesuch/Studium im Heimatland / Návštěva školy/studium v ČR

Besuchen Sie zurzeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung? / Navštěvujete v současnosti nějakou školu, vysokou školu, univerzitu nebo jiné vzdělávací zařízení?		
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / ano	seit / od	Name, Anschrift der Einrichtung / Název, adresa zařízení
Schulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich) am / Ukončení školy/studia (předpokládané datum):		
Während meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien. / Během mého zaměstnání v Německu jsou školní /semestrální prázdniny. <input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / ano, vom – bis / od – do		

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen – oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen. / Jako doklad přiložte prosím kopii potvrzení o školní docházce nebo studiu, anebo nechte potvrdit uvedené údaje příslušným zařízením níže.

Bestätigung der Schule / Hochschule / Universität / Bildungseinrichtung / Potvrzení školy / vysoké školy / univerzity / vzdělávacího zařízení

Ort, Datum / Místo, datum

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Služební razítko, podpis příslušného pracovníka

5. Rentenbezug im Heimatland / Pobírání důchodu v ČR

Beziehen Sie eine Rente in Tschechien? / Pobíráte v Česku důchod?			
<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / ano	Rentenbezug seit / Důchod vyplácen od	Art der Rente / Pension / Druh důchodu	Name, Anschrift des Versicherungsträgers / Název, adresa orgánu vyplácejícího důchod

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen. / Jako doklad přiložte prosím kopii důchodového výměru, anebo nechte potvrdit uvedené údaje správou sociálního zabezpečení níže.

Bestätigung der Sozialversicherung / Potvrzení správy sociálního zabezpečení

Ort, Datum / Místo, datum

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle / Služební razítko, podpis příslušného pracovníka

6. Hausfrau/Hausmann im Heimatland / Žena/muž v domácnosti v ČR

Sind Sie Hausfrau/Hausmann? / Jste ženou/mužem v domácnosti?

nein / ne ja / ano, seit / od

7. Sonstiges / Ostatní údaje

Wenn die Fragen 1 – 5 mit **nein** beantwortet wurden: Wovon bestreiten Sie in Tschechien Ihren Lebensunterhalt? / V případě **záporného** zodpovězení otázek 1 - 5: Z jakých prostředků hradíte v Česku své životní náklady?

8. Bisherige Beschäftigungen / Dosavadní zaměstnání

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt? / Byl(a) jste před tímto zaměstnáním v Německu v průběhu kalendářního roku již zaměstnán(a) doma nebo v cizině?

<input type="checkbox"/> nein / ne <input type="checkbox"/> ja / ano	vom – bis / od – do	Wöchentliche Arbeitszeit (Std.) / týdenní pracovní doba (v hodinách)	Art der Tätigkeit / druh činnosti	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) / u (název, adresa zaměstnavatele, včetně uvedení státu)

Erklärung / Prohlášení

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können. / Potvrzuji, že veškeré údaje v tomto dotazníku jsem zodpověděl(a) podle svého nejlepšího vědomí. Je mi známo, že vědomé uvedení nepravdivých údajů může vést k trestněprávnímu postihu.

Ort, Datum / Místo, datum

Unterschrift des Arbeitnehmers / Podpis zaměstnance